

EREDIA'S
DESCRIPTION OF MALACA,
MERIDIONAL INDIA,

AND

CATHAY.

TRANSLATED FROM THE PORTUGUESE
WITH NOTES

BY

J. V. MILLS, B.A. (OXON.)
Malayan Civil Service

AND

NEW INTRODUCTION BY
CHEAH BOON KHENG

MBRAS REPRINT 14
1997

© Malaysian Branch of
the Royal Asiatic Society
1997

ISBN 967-9948-08-0

M

969926

Printed for
Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society,
130M (Mezzanine Floor), Jalan Thamby Abdullah,
off Jalan Tun Sambanthan, Brickfields,
50470 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 03-2748345 Fax: 03-2743458

M
959.5118
m12

ii

1 JUL 1999

Perpustakaan Negara
Malaysia

MALACA

L'INDE MÉRIDIONALE

ET LE CATHAY

MANUSCRIT ORIGINAL AUTOGRAPHE DE
GODINHO DE EREDIA
APPARTENANT A LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE BRUXELLES

REPRODUIT EN FAC-SIMILE ET TRADUIT PAR

M. Léon JANSSEN

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE DE BRUXELLES

AVEC UNE PRÉFACE DE M. CH. RUELENS
CONSERVATEUR A LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE
MEMBER DU COMITÉ DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE DE BRUXELLES

BRUXELLES
LIBRAIRIE EUROPÉENNE C MUQUARDT
MERZBACH ET FALK, ÉDITEURS
Libraires du Roi et de S. A. R. le Comte de Flandre
MÊME MAISON A LEIPZIG

1882

1618.

DECLARACAM:

DE: MALACA: E:

INDIA: MERIDIONAL:

COM: O: CATHAY:

EM: III: TRACT:

ORDENADA:

POR: EMANUEL: GODIN:

HO: DE: EREDIA:

DIRIGIDO: A: S: C: R: M:

DE: D: PHEL: *Rey delsga. N. S.*

Selected Maps and Illustrations
taken from the 1882 facsimile edition by Léon Janssen

Reproduction of title page of Janssen's translation (1882)	(iii)
Declaracam De: Malaca: E: India: ...	(iv)
	Facing page
Affonso De Albuquerque	18
Malacca under Permicuri	19
Plan of the Citadel of Malacca	20
Plan of the Fortification of the Citadel of Malacca	21
Hills and Rivers of Malacca	22
Outskirts of Malacca Town	23
Ptolemy's Map of Asia and S E Asia	24
District of Malacca	25
An Ancient Map showing the Isthmus of Tanjong Tuan and Tanjong Batuala	26
Eredia's Map showing Tanjong Tuan (near Malacca) close to Tanjong Batuala (on Sumatra)	27
Sketch of an open pod of durian	28
Sketch of a mangosteen	29
A Map of the Malay Peninsula and Sumatra	30
A Map of Sumatra during Eredia's Period	31
A man wearing a sarong and a kris	33
(Above) A Malay <i>lanchar</i> (Below) A Chinese junk	36
The Near East	37
The Far East	38
The Promontory of Ujong Tanah (Johor)	39
A Waterspout at Nicobar	52
Dona Elena Vesiva's baptism certificate	53
Missionary Francis Xavier	54
Map of Macassar	55
Manuel Godinho de Eredia	56